



Wiesentheid, 24.02.1997

### *Liebe Mitglieder und Freunde!*

Wir wollen Sie gerne informieren über stattgefundenene Veranstaltungen und Treffen, über gefertigte Übersetzungen, Drucke, sowie über verschiedene Planungen.

1. An der im September 1996 stattgefundenen **Mitgliederversammlung** nahmen 138 Personen teil. Der am nächsten Tag abgehaltene Kirchentag wurde erstmalig neu geleitet, organisatorisch von Karl Ryll und Lucie Kisser und seitens des Hilfskomitees der Kirche von Vikar Oliver Behre. Pfarrer Oskar Krampitz hatte ja vorher die Leitung an Behre übergeben, er ist inzwischen verstorben.

2. Siegfried Berger aus Wladimir, jetzt Halle a.d. Saale, übergab uns in Uelzen eine **Sammlung wolhynischer Kochrezepte**, wofür wir ihm auch an dieser Stelle sehr dankbar sind. Interessentinnen und Interessenten senden wir gerne Kopien zu mit der Bitte um Ergänzung der Sammlung.

3. Im November besuchte uns Dr. Herrmann Bayer-Thoma vom **Osteuropa-Institut** der Universität München, machte sich mit unseren Sammlungen bekannt und beriet uns bei verschiedenen Vorhaben. Die Gestaltung der in Arbeit befindlichen und bereits genutzten Bibliographie stimmen wir laufend mit ihm ab.

4. Über die älteste westwolhynische **Kirchengemeinde Roshichtsche** liegt leider noch keine zusammenfassende Darstellung vor. In letzter Zeit haben wir einige umfassendere Texte bekommen und es hat sich Erhard Betker bereit erklärt, die Texte durchzusehen, zusammenzufassen und zu ergänzen. Wer noch Angaben zu diesem Ort, zu den Bewohnern oder zur Kirchengemeinde zu machen hat, wird gebeten, sich direkt an Herrn Betker zu wenden: 31224 Feine, Eulenring 22.

5. Das **Buch von Hugo Karl Schmidt**, "Die evang.-luth. Kirche in Wolhynien", 1992, Marburg ist vergriffen. Interessenten bitten wir, sich das Buch aus Büchereien oder über die Fernleihe zu besorgen.

6. **Reisen**: Wir erhalten laufend Anfragen welche Reisemöglichkeiten es nach Wolhynien gibt. Hierzu folgende Hinweise:

- a) Einzel- oder Individualreisen. Bei ungefährrer Angabe der Reisewünsche teilen wir Fachleuten in Wolhynien mit, die Übernachtungen, Erläuterungen, Sprachhilfen organisieren oder vermitteln können.
- b) Einzelne Busreisen. Werden in jedem Jahr zumeist von Niedersachsen mehrfach durchgeführt. Bekanntgabe in "Weg und Ziel".
- c) Linien-Busreisen. Werden etwa dreimal in der Woche mit Zusteigemöglichkeiten in vielen Großstädten Deutschlands durchgeführt von der Firma: I. KRAFT, 76307 Karlsbad (bei Karlsruhe), Karlsruherstr. 23. Tel.: 07202-3050. Fax: 7488. Zielorte in der Ukraine sind

---

Ehrenvorsitzender:	Pfr. i. R. Hugo Karl Schmidt, 91126 Schwabach
Kassiererin:	Gertrud Zirkwitz, Heidelberger Straße 54, 68519 Viernheim
Bankverbindung:	Raiffeisenbank Wiesentheid, (BLZ 790 690 01) Kto.-Nr. 327 085
Beirat:	Erhard Betker, Hedwig Mahl, Tatjana Stebner

Rowno, Luzk, Shitomir und Kiew, individuelle Wünsche werden nach Möglichkeit berücksichtigt.

*Anmerkung senkrecht am Rand zu dieser Rubrik: Bekanntlich bestehen von verschiedenen deutschen Flughäfen aus Flugverbindungen nach Rowno, nicht aber nach Shitomir und nicht nach Luzk. Der Hin- und Rückflug kostet DM 590,-. Da die Flugzeiten unregelmäßig sind, teilen wir die Namen der Fluggesellschaften gegen einen adressierten Freiumschlag gerne mit.*

7. **EDV-Textspeicherung.** Wer aus Erinnerungen, Erzählungen oder historischen Erarbeitungen Texte speichern will, die für die Archivierung oder für eine eventuelle Publizierung gedacht sind, möge dabei bitte folgendes berücksichtigen:

#### **Information zum Format von PC -Textdateien**

Wir erstellen unsere Texte mit Hilfe des Textverarbeitungsprogrammes **WORKS FÜR WINDOWS**, Version 2.0a. Um Ihre Textdateien an unserem PC weiterverarbeiten zu können, bitten wir Sie, uns Ihre Texte in einem der folgenden Textformate zur Verfügung zu stellen:

am liebsten: WORKS FÜR WINDOWS 2.0 / es gehen aber auch alle anderen WORKS-Formate (niedriger als Version 2.0) / zusätzlich ist eine Datenübernahme auch in einem der folgenden Formate möglich: Textformat ASCII (möglichst ohne Zeilenschaltung [Return] nach jeder Zeile, sondern nur nach Absatz) / Windows Write / Word für Dos 5.0 / Word für Windows 1.x / Word für Windows 2 / Word Perfect 5.0 / Word Perfect 5.1

8. **Erna Wolz.** Unser tüchtiger Mitarbeiter Valentin Witrenko aus Nowograd-Wolynsk hat inzwischen verschiedene Gedichte unserer bekannten Dichterin ins Ukrainische übersetzt. Mit einem ausführlichen Artikel veröffentlichte er einige Gedichte davon in einer Nowograder Zeitung am 03.08.1996. Darüber freuen wir uns - herzlichen Glückwunsch an Erna!

9. Der **Artikel** über die Tschechen in Wolhynien von Nikolaus Arndt in der 6. Folge der "Wolhynischen Hefte" wurde ins Englische übersetzt und in der September-Nr. 1996 von "Wandering Volhynians" in Kanada veröffentlicht.

10. Planung für das nächste **Arbeitstreffen** in Rüdenhausen bei Würzburg im Herbst 1997. Es soll unter folgendem Hauptthema durchgeführt werden: "Das Verhältnis zwischen den Wolhyniendeutschen und den Deutschen in Polen".

11. Unser verehrter **Kirchenmusikdirektor** i.R. Ewald Weiß beging bei guter Rüstigkeit am 09.11.1996 seinen 90. Geburtstag in Nürnberg. Der geschäftsführende Vorstand gratulierte ihm persönlich.

12. Wir erinnern gerne an unser Museum in Linstow/Mecklenburg und an wolhynische **Veranstaltungen** in Droyßig/Anhalt. Das Museum kann nach Vereinbarung jederzeit besucht werden, es hält sein inzwischen bekannt gewordenes alljährliches Museumsfest im August ab.

13. Wir machen darauf aufmerksam, daß es jetzt auch in **Shitomir** eine evangelisch-lutherische Gemeinde und eine deutsche Gruppierung gibt. Eine Hauptaufgabe dieser Vereinigungen besteht darin, den alten historisch bedeutsamen deutschen oder lutherischen Friedhof der Stadt herzurichten und zu erhalten. Ein Anfang wurde bereits gemacht. Er befand sich in einem verheerenden Zustand. Hierzu werden erhebliche finanzielle Mittel benötigt, weshalb wir hier um Spenden bitten, durch Überweisung auf eines unserer Konten, mit dem Vermerk: "Friedhof

Shitomir". Spendenbescheinigungen für das Finanzamt stellen wir selbstverständlich auf Aufforderung aus.

14. Wir haben noch erhebliche Bestände an unseren verschiedenen **Büchern**. Helfen Sie uns durch einen Bücherkauf unsere noch vor uns liegenden erheblichen Aufgaben zu bewältigen. Machen Sie bitte Ihren Verwandten-, Bekannten- und Freundeskreis auch auf diese Kaufmöglichkeit aufmerksam. Bitte benutzen Sie den anliegenden Überweisungsvordruck, um uns Ihren Beitrag und eine Spende zu schicken. - Freunde und Mitglieder in Kanada und USA bitten wir, keine nichtdeutschen Schecks zu schicken, da die Banken hohe Bearbeitungsgebühren verlangen. Schicken Sie entweder Bargeld oder überweisen Sie von deutschen Banken. - Zur Nachahmung empfohlen: Ein Landsmann nahm eine Familienfeier zum Anlaß, um 40 (!) Exemplare einer unserer Publikationen zu kaufen, um sie an die Teilnehmer der Feier zu verteilen.

***Allen Mitgliedern und Freunden wünschen wir alles Gute!***

Allen denjenigen, die uns in letzter Zeit durch Spenden unterstützt haben, wollen wir auf diesem Wege unseren allerherzlichsten Dank aussprechen.

Mit schönen Grüßen, Nikolaus Arndt.